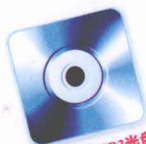


老外

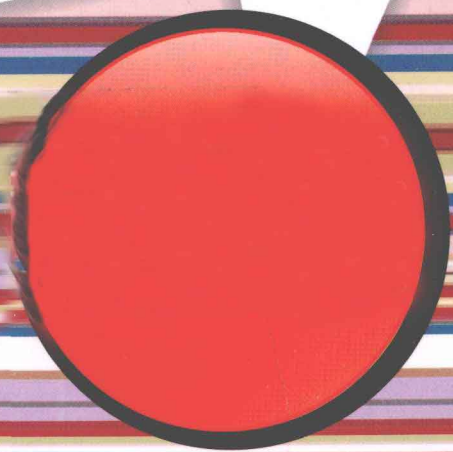


附送超值MP3光盘
日籍专家朗读
高清晰码录音

教你说最地道的 日语

• 孙妍 于达 主编 •

日本人から直に教わる
標準日本語



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

老外

教你说最地道的

日语

• 孙妍 于达 主编 •



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

老外教你说最地道的日语 / 孙妍, 于达主编. — 大连 : 大连理工大学出版社, 2011. 2
ISBN 978-7-5611-6004-6

I. ①老… II. ①孙…②于… III. ①日语—听说教学—自学参考资料 IV. ①H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 010566 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84703636 传真: 0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连金华光彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 145mm×210mm 印张: 15.25 字数: 598 千字

附件: 光盘 1 张 印数: 1~5000

2011 年 2 月第 1 版 2011 年 2 月第 1 次印刷

责任编辑: 张 钰

责任校对: 孙 扬

封面设计: 娄 莉

ISBN 978-7-5611-6004-6

定 价: 36.00 元

前言

近年来，随着我国改革开放事业与对外交流的不断深入，中国与世界各国之间的友好交往日益频繁，人们对外语学习也提出了更高、更严格的要求，在这种时代背景下，日语教育势必应该顺应时代发展的潮流，以更充实、更专业的特点，展现自身的魅力。如何在没有教师指导的情况下，通过自学迅速提高自己的语言交际能力，这几乎是每个日语学习者所面临的一个难题。

为方便读者在有效的时间内掌握地道的日语口语，提高学习效率，编者应广大日语学习者的迫切要求编写了此书。本书的学习理念是通过鲜活的生活场景展示日语的表达技巧，让读者在听、读、说的过程中提高自己的日语表达能力。本书共设置了一百个场景，每个场景都有很强的实用性，编者正是通过这一百个场景，将日本人每天生活中的地道表达融入其中，让读者在生活中体验使用日语的快乐。

本书的栏目特点和使用方法：

● 日本人常用的表达方式：此栏目是针对场景中即将出现的画面，列举了六个日本人使用频率极高的基本地道表达方式，读者可以在进入该场景之前，与 MP3 进行对照跟读，并将这些基本地道表达方式熟记于心，以便于在使用过程中举一反三，熟练运用。

● 日本人如此说的地道表达：此栏目是将“日本人常用的表达方式”细化，从说话的对象、关系、场景等方面将基本地道表达的使用方法举一反三，达到使读者能够灵活运用之目的。

● 与日本人交流的实用会话：本栏目由两个会话构成，每个会话中都涵盖了“日本人常用的表达方式”和“日本人如此说的地道表达”的相关内容，建议读者初次使用此书时，着重在录音中听出日本人的常用表达方式在生活日语中的应用技巧和使用方法。当对整篇文章都有深刻了解之后，可以与朋友、同学分角色

朗读背诵，进而对日本人的说话方式有一个更直观的印象。另外，在每段场景会话后，都有标准的汉语翻译材料，读者不妨在闲暇时间，对照汉语翻译材料还原日语会话的情景，以达到提高汉译日能力的良好效果。由于会话中出现的所有日本汉字都标注了假名，初学者可以按照假名体会欣赏日本场景剧的浓郁味道，中级水平的日语学习者也可跟读模仿进而超越。

●帮你说得更加地道：此栏目针对日本人的生活习惯和说话技巧，对读者进行了深入浅出的介绍。通过这一部分的学习，读者可以掌握更多日本人接人待物的礼节，如果与日本人交往，这一部分至关重要。

读者在学习过程中，如能分阶段、分目标地“反复”、“循环”式使用本书，效果尤佳。第一轮使用本书时，建议着重对“日本人常用的表达方式”和“日本人如此说的地道表达”进行学习，力争达到汉译日、日译汉双向无障碍；当基础知识熟练掌握后，可以聆听 MP3，其重点在于把握文章整体内容的前提下，培养良好的“语感”；另外，读者可以根据汉语翻译材料进行场景还原，尽可能将这些地道表达转变成自己的语言。经过如此的反复训练，相信读者的日语表达能力一定会得到突飞猛进的提高。

一百个场景仿佛一百个脚印，每一个场景的学习，都为读者迈向成功提供了坚实的保障。衷心希望本书的出版能够给读者的日语学习带来帮助，期待各位日语学习者早日成为日语精英。

如出现纰漏之处，敬请日语界的各位专家和广大读者批评指教！

编者
2011.1

目 录

第一章

人际交往

1. 紹介 介绍	2
2. 訪問 访问	7
3. 接待 接待	12
4. 電話をかける 打电话	17
5. 誘い 邀请	21
6. デート 约会	26
7. お見舞い 探望	30
8. 趣味 兴趣	35
9. 仕事 工作	41
10. 家庭 家庭	46

第二章

情感表达

1. 祝福 祝福・祝贺	52
2. 喜び 喜悦・高兴	56
3. 感謝 感谢	60
4. お詫び 道歉	65
5. 羨ましい・褒め称える 羡慕・赞美	70
6. 好き・満足 喜欢・满意	74
7. 賛成・反対 赞成・反对	79
8. 不満・怒り 不满・愤怒	83
9. 同情・慰め 同情・安慰	88
10. 友情 友谊・友情	93

第三章

行为表现

1. 尋ねる・助けを求める 请教・求助	100
2. 提案 建议	105
3. 要求 要求・请求	109
4. 希望・願望 希望・愿望	114
5. 催促 催促	118
6. 忠告・警告 忠告・警告	122
7. 指摘・注意 提醒・警告	127
8. 承諾・拒否 同意・不同意	131
9. 禁止・許可 禁止・许可	136
10. おすすめ・説明 推荐・说明	140

第四章

购 物

1. 値段を尋ねる 询问价格	146
2. 値段の交渉 讨价还价	151
3. プレゼントを選ぶ 挑选礼物	155
4. 支払う 结账	160
5. 返品・取替え 退货・换货	164
6. デパートで 在商场	168
7. 美容室で 在美容店	172
8. 電気屋で 在电器店	177
9. スーパーで 在超市	181
10. 本屋で 在书店	185

第五章

交通出行

1. バスに乗る 乘坐电车..... 190
2. 地下鉄に乗る 乘坐地铁..... 194
3. タクシーに乗る 乘坐出租车..... 199
4. 飛行機に乗る 乘坐飞机..... 204
5. ドライブ 自驾车..... 208
6. 場所 場所..... 213
7. 道を聞く 问路..... 217
8. 道に迷う 迷路..... 221
9. 道が渋滞する 塞车・交通拥堵..... 226
10. 規則違反 交通违章..... 230

第六章

餐 饮

1. 中華料理 中华料理..... 236
2. 日本料理 日本料理..... 242
3. 日本の食文化 日本饮食文化..... 247
4. 軽食・おやつ 小吃・零食..... 252
5. レストランで 在餐馆..... 256
6. ファーストフード 快餐..... 261
7. 居酒屋・喫茶店で 在酒馆、咖啡厅..... 266
8. 自宅での食事招待 在家请客..... 271
9. 出前を頼む 叫外卖..... 276
10. テーブルマナー 就餐礼仪..... 281

第七章

旅 行

1. ツアー 团体游..... 288
2. 個人旅行 自助游..... 293
3. チケットの予約 订票..... 297
4. 空港で 在机场..... 301
5. 両替 换汇..... 305
6. 飛行機の中で 在飞机上..... 309
7. 観光地で 在观光地..... 313
8. ホテルで 在宾馆..... 317
9. 買い物 购物..... 321
10. トラブル 遇到麻烦..... 325

第八章

留 学

1. 留学申請 留学申请..... 332
2. 入国後の手続き 入境后的手续..... 337
3. 部屋探し 找房子..... 342
4. 銀行で 在银行..... 347
5. 郵便局で 在邮局..... 352
6. アルバイト 打工..... 357
7. 授業 上课..... 362
8. 図書館で 在图书馆..... 366
9. 試験 考试..... 371
10. 卒業 毕业..... 375

第九章

工 作

1. 就職活動 就职 380
2. 面接 面试 384
3. 入社初日の挨拶 入职第一天的寒暄 389
4. 上司とのコミュニケーション
与上司沟通 394
5. 同僚とのコミュニケーション
与同事沟通 399
6. 報告 汇报 403
7. ビジネス電話 商务电话 408
8. 研修 培训 413
9. 出張 出差 418
10. 解雇・辞職 解雇・辞职 423

第十章

商 务

1. 来客接待 接待来访 430
2. 価格交渉 价格谈判 435
3. 契約 合同 440
4. 発注 订货 445
5. 納品 交货 450
6. 決済方式
付款方式 455
7. 運送と保険
运送与保险 460
8. 苦情 投诉 465
9. 損害賠償 索赔 470
10. 展示会 展览会 476

第一章

人际关系

- | | |
|-----------|-----|
| 1. 紹介 | 介绍 |
| 2. 訪問 | 访问 |
| 3. 接待 | 接待 |
| 4. 電話をかける | 打电话 |
| 5. 誘い | 邀请 |
| 6. デート | 约会 |
| 7. お見舞い | 探望 |
| 8. 趣味 | 兴趣 |
| 9. 仕事 | 工作 |
| 10. 家庭 | 家庭 |

1

紹介 介绍

日本人常用的表达方法

- ① ^{た なか もう}田中と申します。どうぞよろし 我是田中。请多多关照。
^{ねが}くお願いいたします。
- ② ^{き むら}木村でございます。いつもお世 ^せ 我是木村。承蒙您的照顾。
^わ話になっております。
- ③ ^{しょうかい}ご紹介いたします。こちらは 我来介绍一下。这位是本社
^{ほんしゃ はなだ ぶちょう}本社の花田部長です。 的花田部长。
- ④ ^{こうめい}ご高名はかねがね ^{うかが}伺っておりま 久闻您的大名。
した。
- ⑤ ^{はつ}お初にお目にかかります。ご 初次相逢。您真是太客气
^{ていねい おそ い め}丁寧に恐れ入ります。お目にか 了。得见尊颜，十分高兴。
かれまして、^{うれ}嬉しく ^{ぞん}存じます。

日本人如此说的地道表达

(场景：初次见面时的自我介绍。)

同僚◇同僚：^{はじ}初めまして、^{あおもり し しや き さとう}青森支社から来た佐藤です。よろし
^{ねが}くお願いします。

(与同事) 初次见面，我是从青森分社来的佐藤，请多多关照。

部下◇上司：初めまして、青森支社から参りました佐藤でございます。
います。どうぞよろしくお願いいたします。今後
お世話になります。

(与上司) 初次见面,我是青森分社的佐藤,今后请您多多关照,给您添麻烦了。

学生◇先生：佐藤でございます。先生のご高名はかねがね伺っ
ておりました。お目にかかれまして、うれしく存
じます。

(与老师) 我是佐藤。久闻先生大名,今日得见尊颜,十分高兴。

与日本人交流的实用会话

対話① 名刺交換

(日本商事の応接室で)

A：本日は当社の新商品を太田課長にご覧いただこうと思いま
して伺いました。その前にちょっと李を紹介させていただきます。
私どもの中国支社の紹介でこのたび当社に入社致
しました李洋です。今回の新商品を担当致します。李さん、
こちらは日本商事営業三課課長の太田さんでいらっしゃいま
す。

B：はじめまして。大洋商事営業一課の李洋と申します。(名刺
を差し出す)。このたびの新商品を担当させていただきます。
どうか、よろしくお願いいたします。

C：(名刺を受け取って)頂戴致します。私、日本商事営業三課
の課長の太田と申します(名刺を差し出す)。今後ともよろ
しくお願いいたします。

B：(名刺を受け取って)恐れ入ります。頂戴致します。

C: 李さんですね。李さん、なかなか日本語がお上手でいらっ
しゃいますね。

B: いいえ、まだまだですので、いろいろとよろしくご指導く
ださい。

对话1 交换名片

(在日本商社的会客室里。)

A: 今天来拜访太田科长，是希望您过目一下我公司的新产品。请先
允许我给您介绍一下小李。这是由我们中国分公司介绍入职工作
的李洋。这次新产品由小李负责。小李，这位是日本商社营业三
科的科长太田。

B: 初次见面，我是大洋商社营业一科的李洋。(递上名片)我负责
这次新产品的工作，请您多多关照。

C: (接受名片)谢谢您。我是日本商社营业三科的科长太田。(递
上名片)请多多关照。

B: (接受名片)谢谢您的名片。

C: 李小姐是吧。李小姐的日语真好啊!

B: 哪里哪里，我还差得很远，请您多多指导啊。

对话② 偶然の出会い

(李洋とお父さんは町で大学院の指導先生である山崎教授にばったり会っ
た。)

A: あ、山崎先生、こんにちは。偶然ですね。

B: やあ、李くん、こんにちは。これから、どちらへ。

A: はい、ちょっと父と出かけます。山崎先生、私の父です。お
父さん、こちらは大学院で教えてくださっている山崎先生で
す。

C: これはこれは。ご高名はかねがね伺っております。初めまし

て、李洋の父親です。娘がいつもお世話になっております。

B: はじめまして、山崎です。いいお嬢さんをお持ちですね。研究にずいぶん熱心な青年ですから、こっちも期待していますよ。

C: なにぶんまだ若いので、これからも先生のご指導をよろしくお願い申し上げます。

B: いいえ、こちらこそ。

C: 先生、お暇がありましたら、どうぞ家のほうへも遊びにいらっしやってください。

B: ありがとうございます。それではこれで失礼いたします。

A: 先生、さようなら。

C: 失礼いたします。

对话2 偶然相遇

(李洋与父亲在街上偶遇大学的指导教师山崎教授。)

A: 呀，山崎老师，您好！真巧呀。

B: 哟，是小李呀，你好。要出门吗？

A: 是，我和父亲出去一下。山崎老师，这是我父亲。爸爸，这位就是在大学院教我的山崎老师。

C: 幸会幸会，久仰您大名。初次见面，我是李洋的父亲。女儿一直承蒙您的关照。

B: 初次见面，我是山崎。您有一个非常优秀的女儿啊。李洋是一个热衷于研究的青年，我可是很欣赏她啊。

C: 她还年轻，今后还请老师您指教提点。

B: 哪里，您太客气了。

C: 老师，您有时间的时候，请一定来家里坐坐。

B: 好的，谢谢。那我就先告辞了。

A: 老师再见！

C: 您慢走。

帮你说得更加地道

日本人很注重礼节，而且一定要记住和初次见面的人打招呼时，通常都行鞠躬礼。一边鞠躬，一边问候，鞠躬要适度，切记不要过于草率，否则容易使对方误会你的诚意。另外，名片是日本人必不可少的，初次见面时，在介绍自己的姓名、工作之后，都要相互交换名片。如果不巧没有名片要做一下解释，否则会被认为是失礼的表现，使对方不悦。交换名片时要讲究礼仪。递交名片时，应该站起来面向对方，同时清楚地说出自己的名字，还要说“初次见面，请多多关照”。一般由地位低、年纪轻的人先递，或由访问者先递名片，跟着老师、上司或长辈访问时，应该在自己被介绍给对方后再递名片。

另外，在日本，作为一个重要的营业活动，企业流行开展“あいさつ回り（寒暄拜访）”活动。^{まわ}顾名思义，“寒暄拜访”就是“巡回拜访顾客，寒暄”的意思，这一活动对任何一个企业都有着非常重要的意义。年末年初也是盛行“寒暄拜访”的时期。

和欧美不同，日本是一个讲究“世故人情”的社会，所以因人事变动、负责业务的人员变更时，“寒暄拜访”的活动就十分频繁。“寒暄拜访”之际，常常在介绍自己的同时交换名片。此时应注意递名片的高度要在腰部至胸部间，为便于对方看到名字，名片要朝向对方便于看清楚的方向递出。

2

訪問
访问

日本人常用的表达方法

- ① ごめんください。佐藤と申しま 不好意思打扰了。我是佐
すが、小川さんはご在宅でしょ 藤，请问小川在家吗？
うか。
- ② ようこそいらっしゃいました。 欢迎欢迎！
- ③ 花田でございます。いつもお世 我是花田。总是承蒙您的关
話になっております。 照啊！
- ④ 突然お邪魔いたしましたして申し訳 突然打扰，实在抱歉。
ございません。
- ⑤ お待たせいたしました。 让您久等了。
ご遠慮なさることはありません。 不要客气。
ご自由になさってください。 请随便坐。

日本人如此说的地道表达

(场景：拜访时在玄关处。)

友達◇友達：お邪魔するよ。入るね。

(与朋友) 打扰啦！我进来了哦！

同僚◇同僚：お邪魔^{じゃま}します。失礼^{しつれい}しますね。

（与同事）打扰了。不好意思。

学生◇先生：先生、こんにちは。今日^{きょう}はお言葉^{ことば}に甘えてお邪魔^{じゃま}にあがりました。

（与老师）老师，您好。承蒙您盛情美意，今天来打扰您了。

取引先◇取引先：私^{わたし}、大東建設^{だいたうけんせつ}の田中^{たなか}というのですが、こちら
の営業部^{えいぎょうぶ}の佐藤^{さとう}部長^{ぶちやう}にお会いしたいのですが。

（与贸易对象）我是大东建设的田中，想见见你们营业部的佐藤部长。

与日本人交流的实用会话

対話① ボーイフレンドを連れて実家に戻る

（恵子はボーイフレンドを連れて、実家に戻る。）

A：ただいま。

B：お帰^{かえ}りなさい。あ、こちらは正史^{まさし}さんですね。いってらっしゃい。

C：どうも。

D：はじめまして、正史^{まさし}です。今日^{きょう}はおじさんとおばさん^あに会え
て嬉しい^{うれ}です。これ、つまらないものですが、どうぞお受け
と
取りください。

B：まあ、気^きをつかってくれて。

D：いいえ、たいしたものではございませんが、気^きに入^いっていた
なければ何よりです。

C：正史^{まさし}さんは確か^{たし}東大^{とうだい}卒業^{そつぎょう}ですね。

D：はい、そうです。経営学^{けいえいがく}を学^{まな}んでいました。

A: 私はよく正史のことを話すから、両親はいつも正史の様子を想像してみるんだよ。

B: 恵子から正史さんがカニが好物だって聞いたんだけど、今日は一応カニ料理を用意しました。昼ご飯はどうぞ家で済んでください。

D: 暖かい心遣いを本当にありがとうございます。

对话 1 带男朋友回家。

(恵子第一次带男朋友回家拜访父母。)

A: 我回来啦!

B: 回来了。啊, 这就是正史吧, 欢迎欢迎!

C: 你好。

D: 初次见面, 我是正史, 今天能够见到叔叔和阿姨很高兴。这是我的一点心意, 请您笑纳。

B: 哎呀, 让你破费了。

D: 哪里, 不是什么特别的东西, 只要叔叔阿姨喜欢, 比什么都重要。

C: 听说正史你是东京大学毕业的?

D: 是的, 学的是经营学。

A: 我经常跟爸妈说正史你的事情, 爸妈一直在想象你长得是什么样子呢。

B: 听恵子说你最喜欢螃蟹, 今天阿姨准备了螃蟹饭, 午饭就在家里面吃吧。

D: 谢谢您, 让您费心了。

对话 2 お隣さんへの訪問

(吉岡は北海道の親戚から送ってもらった蟹をプレゼントとして、戸田にあげた。)

A: ごめんくださーい。戸田さん、吉岡です。

B: はい、こんばんは。